

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

To the Director General of

東京

入国管理局長 殿
Regional Immigration Bureau

用紙を確認しましょう

写真

Photo

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.

- 1 国籍・地域 Nationality/Region ベトナム
- 2 生年月日 Date of birth 1998 年 1 月 1 日
Year Month Day
- 3 氏名 Name グエン ヴァン タン Nguyen Van Thang
- 4 性別 Sex 男 Male / 女 Female
- 5 出生地 Place of birth ハノイ
- 6 配偶者の有無 Marital status 有 Married / 無 Single
- 7 職業 Occupation 学生
- 8 本国における居住地 Home town/city 151 Vo Thi Sau Street, Ward 6, District 3, Ho Chi Minh City
- 9 住居地 Address in Japan 東京都中野区中野3丁目40-23
電話番号 Telephone No. なし 携帯電話番号 Cellular phone No. 080-1234-5678
- 10 旅券 (1) 番号 Passport Number G123456789 (2) 有効期限 Date of expiration 2025 年 12 月 15 日
Year Month Day
- 11 現に有する在留資格 Status of residence 留学 在留期間 Period of stay 1年
在留期間の満了日 Date of expiration 2016 年 6 月 12 日
Year Month Day
- 12 在留カード番号 Residence card number AB123456789CD
- 13 希望する在留期間 Desired length of extension 1年 (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)
(It may not be as desired after examination.)
- 14 更新の理由 Reason for extension ウェルネススポーツ専門学校で勉強を続けるため
- 15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)
有 (具体的内容 Yes (Detail: _____)) / 無 No
- 16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

在留カードを確認

最後まで詳しく

パスポートの有効期

現在のVISA期間

現在のVISA期限

一緒に住んでいる家族、友人など
がいる場合は記入してください

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note: Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

17 通学先 Place of study

(1) 名称 ウェルネススポーツ専門学校 留学生別科

(2) 所在地 東京都中野区中野3丁目40-23

(3) 電話番号 03-5328-1577

(18及び19は在留資格変更許可申請又は進学若しくは転学の場合に記入)

18 修学年数 (小学校～最終学歴)

Total period of education (from elementary school to last institution of education) 12 年

19 最終学歴 (又は在学中の学校)

(1) 在籍状況 卒業 在学中 休学中 中退
大学院(博士) 大学院(修士) 大学 短期大学 専門学校
高等学校 中学校 小学校 その他

(2) 学校名 ハノイ大学付属高校 (3) 卒業又は卒業見込み年月 2012 年 3 月

20 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入)

Japanese language ability (Fill in the followings when you study at advanced vocational school or vocational school (except Japanese language))

(1) 試験名 (2) 級又は点数

日本語教育を受けた教育機関及び期間

機関名 OO日本語学校
期間: 2013 年 4 月 から 2015 年 3 月 まで

在日本語学校に入学した年月と卒業した年月を記入します

21 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入)

Japanese education history (Fill in the following when you study in high school)
日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間

機関名
期間: 年 月 から 年 月 まで

22 滞在費の支弁方法等

(1) 支弁方法及び月平均支弁額
本人負担 在外経費支弁者負担
在日経費支弁者負担 奨学金

友人や知人に学費を持ってきてもらった場合
または自分で学費を持ってきた場合

国から送金を受けた場

(2) 送金等の別
外国からの携行 40万 Yen
外国からの送金 60万 Yen
携行者: グエン ティ ホア 携行時期: 2016年1月15日

(3) 経費支弁者
① 氏名: グエン ヴァン クオン
② 住所: 151 Vo Thi Sau Street, Ward 6, District 3, Ho C
③ 職業: ハノイ工業会社

④ 年収: 250万 Yen
日本円で書いてください

(4)申請人との関係 (上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)

Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 22(1) is supporter living abroad or Japan)

- 夫 Husband, 妻 Wife, 父 Father, 母 Mother, 祖父 Grandfather, 祖母 Grandmother, 養父 Foster father, 養母 Foster mother, 兄弟姉妹 Brother / Sister, 叔父(伯父)・叔母(伯母) Uncle / Aunt, 受入教育機関 Educational institute, 友人・知人 Friend / Acquaintance, 友人・知人の親族 Relative of friend / acquaintance, 取引関係者・現地企業等職員 Business connection / Personnel of local enterprise, 取引関係者・現地企業等職員の親族 Relative of business connection / personnel of local enterprise, その他 Others

(5)奨学金支給機関 (上記(1)で奨学金を選択した場合に記入)

Organization which provide scholarship (Check one of the following when the answer to the question 22(1) is scholarship)

- 外国政府 Foreign government, 日本国政府 Japanese government, 地方公共団体 Local government, 公益社団法人又は公益財団法人 Public interest incorporated association / Public interest incorporated foundation, その他 Others

アルバイトをしている学生は"有"に〇
アルバイトをしていない学生は"無"に〇

有・無
Yes / No

23 資格外活動の有無

Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted?

有の場合は、(1)から(4)までの各欄を記入

Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes".

(1)内容

Type of work

ホール

(2)勤務先名称

Place of employment

居酒屋 炎炎

電話番号

Telephone No.

03-1234-5678

(3)週間稼働時間

Work time per week

28

時間 Hour(s)

(4)報酬

Salary

10万

円

Yen

(月額 日額)

Monthly Daily

24 卒業後の予定 Plan after graduation

帰国

Return to home country

日本での進学

Enter a school of higher education in Japan

日本での就職

Find work in Japan

その他

Others

25 本邦における申請人の監護人(通学先が中学校又は小学校の場合に記入)

Actual guardian in Japan(Fill in the following if the applicant is to study at a junior high school or elementary school)

(1)氏名

Name

(2)本人との関係

Relationship with the applicant

(3)住所

Address

電話番号

Telephone No.

携帯電話番号

Cellular Phone No.

26 代理人(法定代理人による申請の場合に記入)

Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名

Name

(2)本人との関係

Relationship with the applicant

(3)住所

Address

電話番号

Telephone No.

携帯電話番号

Cellular Phone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

ゲンヴァンタン

2016 年 6 月 1 日
Year Month Day

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名

Name

(2)住所

Address

(3)所属機関等(親族等については、本人との関係)

Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant)

電話番号

Telephone No.

1 在学中又は入学予定の外国人の氏名及び在留カード番号
Name and residence card number of the foreigner being at school or planning to enter the school

(1)氏名 **ゲン ヴァン タン** (2)在留カード番号 **AB123456789CD**
Name Residence card number

2 通学先 Place of study

(1)学校名 **ウェルネススポーツ専門学校 留学生別科**
Name of School

(2)所在地 **東京都中野区中野3丁目40-23**
Address

電話番号 **03-5328-1577**
Telephone No.

(3)学校の種類 Classification of school

大学院 Graduate school 大学 University 短期大学 Junior college 専修学校(日本語教育以外) Advanced vocational school (except Japanese language school)

各種学校(日本語教育以外) Vocational school (except Japanese language school) 日本語教育機関 Japanese language institution

高等学校 Senior high school 中学校 Junior high school 小学校 Elementary school その他 (Others)

(4)授業形態 Type of class

昼間制 Day classes 昼夜間制 Day-Evening classes 夜間制 Evening classes

サテライト制(双方向通信による遠隔授業を受ける場合に記入) Satellite program (fill in this box when attending remote classes that use two-way communication)

通信制(単位の一部をビデオ又はインターネット等による教育により取得できる場合を含む。) Correspondence course (including cases receiving credits for education via video or internet)

(5)教育を受ける校舎の所在地 **東京都中野区中野3丁目40-23**
Address of the school where the applicant will be educated

電話番号 **03-5328-1577**
Telephone No.

(6)生活指導担当者名(通学先が専修学校,各種学校,中学校又は小学校の場合に記入)
Name of the resident adviser in Japan (in case that the place of study is an advanced vocational school,vocational school, junior high school or elementary school)

(7)学生交換計画の有無及び当該計画の策定主体(通学先が高等学校,中学校又は小学校の場合に記入) 有・無
Is the applicant participating in a student exchange program? Which organization is in charge of that program? Yes / No
(when the place of study is senior high school,junior high school or elementary school)

国又は地方公共団体の機関 National or local government 独立行政法人 Incorporated administrative agency 国立大学法人 National university corporation 学校法人 Educational foundation

公益社団法人又は公益財団法人 Public interest incorporated association or public interest incorporated foundation その他 (Others)

3 入学年月日 **2016** 年 **4** 月 **8** 日
Date of entrance Year Month Day

4 週間授業時間 **週30時間**
Lesson hours per week

5 在籍区分 Registration

大学院(博士) Doctor 大学院(修士) Master 大学院(研究生) Graduate school (Research student)

大学(学部生) Undergraduate student 大学(聴講生・科目等履修生) University (Auditor elective course student) 大学(研究生) University (Research student)

大学(別科生) University (Japanese language course student)

短期大学(学科生) Junior college (Traditional student) 短期大学(聴講生・科目等履修生) Junior college (Auditor elective course student) 短期大学(別科生) Junior college (Japanese language course student)

高等専門学校 Higher advanced professional school

専修学校(専門課程) Advanced vocational school (Specialized course) 専修学校(高等課程) Advanced vocational school (Higher course) 専修学校(一般課程) Advanced vocational school (General course)

各種学校 Vocational school

日本語教育機関(専修学校専門課程) Japanese language institution (Advanced vocational school of specialized course) 日本語教育機関(準備教育課程) Japanese language institution (Preparatory courses)

日本語教育機関(その他) Japanese language institution (Others) 高等学校 Senior high school

中学校 Junior high school 小学校 Elementary school その他 (Others)

6 学部・課程 Faculty / Course

(5で大学院(博士)~大学(研究生), 短期大学(学科生), 短期大学(聴講生・科目等履修生)の場合に記入)
 (Check one of the followings when the answer to the question 5 is doctor ~ university (research student), junior college (Traditional student), junior college (auditor elective course student).)

- | | | | | | |
|--|---|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> 法学
Law | <input type="checkbox"/> 経済学
Economics | <input type="checkbox"/> 政治学
Politics | <input type="checkbox"/> 商学
Commercial science | <input type="checkbox"/> 経営学
Business administration | <input type="checkbox"/> 文学
Literature |
| <input type="checkbox"/> 語学
Linguistics | <input type="checkbox"/> 社会学
Sociology | <input type="checkbox"/> 歴史学
History | <input type="checkbox"/> 心理学
Psychology | <input type="checkbox"/> 教育学
Education | <input type="checkbox"/> 芸術学
Science of art |
| <input type="checkbox"/> その他人文・社会科学 (Others(cultural science/ social science)) | | | <input type="checkbox"/> 理学
Science | <input type="checkbox"/> 化学
Chemistry | <input type="checkbox"/> 工学
Engineer |
| <input type="checkbox"/> 農学
Agriculture | <input type="checkbox"/> 水産学
Fisheries | <input type="checkbox"/> 薬学
Pharmacy | <input type="checkbox"/> 医学
Medicine | <input type="checkbox"/> 歯学
Dentistry | |
| <input type="checkbox"/> その他自然科学 (Others(natural science)) | | <input type="checkbox"/> 体育学
Sports science | <input type="checkbox"/> その他 (Others) | | |

7 専門課程名称 (5で高等専門学校~各種学校の場合に記入)

Name of specialized course (Check one of the followings when your answer to the question 5 is higher advanced professional school ~ vocational school)

- | | | | | |
|---|---|--|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 工業
Engineering | <input type="checkbox"/> 農業
Agriculture | <input type="checkbox"/> 医療・衛生
Medical services / Hygienics | <input type="checkbox"/> 教育・社会福祉
Education / Social welfare | <input type="checkbox"/> 法律
Law |
| <input checked="" type="checkbox"/> 商業実務
Practical commercial business | <input type="checkbox"/> 服飾・家政
Dress design / Home economics | <input type="checkbox"/> 文化・教養
Culture / Education | <input type="checkbox"/> その他 (Others) | |

8 卒業までの所要年数

Period of education until graduation 2 年 Year(s)

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct

通学先又は所属機関名, 代表者氏名の記名及び押印/申請書作成年月日

Name of the place of study or organization and representative, and official seal of the organization / Date of filling in this form

ウェルネススポーツ専門学校 留学生別科 柴岡三千夫 校長印 2016 年 6 月 2 日
 Seal Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合, 所属機関等が変更箇所を訂正し, 押印すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the part concerned and press its seal on the correction.

資格外活動許可申請書記入例

○のところを記入しましょう

別記第二十八号様式 (第十九条)

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan

資格外活動許可申請書

APPLICATION FOR PERMISSION TO ENGAGE IN ACTIVITY OTHER THAN THAT PERMITTED UNDER THE STATUS OF RESIDENCE PREVIOUSLY GRANTED

入国管理局長 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第19条第2項の規定に基づき、次のとおり
Pursuant to the provisions of Article 19, Paragraph 2 of the Immigration-Control and Refugee Act, I apply for permission to engage in activities other than those permitted under the status of residence previously granted.

中国人の学生はピンインも書いてください。

① 国籍 **中国** ② 氏名 **李 LEE 梅花 MEIHUA**

③ 性別 **男** ④ 生年月日 **1986年7月20日** ⑤ 出生地 **福建省福清市**

⑥ 配偶者の有無 **有** ⑦ 職業 **学生** ⑧ 本国における居住地 **手紙が届く住所 Full Address**

⑨ 日本における居住地 **東京都港区〇△町1-2-3** 電話番号 **090-5678-XXXX**

⑩ 旅券(1)番号 **B-1324〇〇〇** (2)有効期限 **2016年10月8日**

⑪ 上陸許可又は在留資格取得年月日 **2006年3月10日** 外国人登録証に書いてある年

⑫ 現に有する在留資格 **留学** 在留期間 **2年** 在留期限 **2011年3月10日**

⑬ 外国人登録証明書番号 **第14253XXXX号**

⑭ 現在の在留活動の内容 (学生にあっては学校名及び週間授業時間) **専門学校 中野スクールオブビジネス 30時間**

⑮ 他に従事しようとする活動の内容 Other activity to engage in

(1) 職務の内容 翻訳・通訳 語学教師 その他 (**キッチン**) **ホール、キッチンは、〇**

(2) 雇用契約期間 _____ (3) 週間稼働時間 **28時間** (4) 月額報酬 **12万** 円

⑯ 勤務先 Place of employment

(1) 名称 (アルバイトしているところの名前) **レストラン、スーパー、居酒屋** **アルバイトは28時間までです**

(2) 所在地 (アルバイトしているところの住所) _____ 電話番号 **03-7896-XXXX**

(3) 業種 製造 商業 教育 その他

17 代理人 (法定代理人による申請の場合に記入) Proxy (in case of legal representative)

(1) 氏名 _____

(2) 住所 _____

(3) 電話番号 _____

現在、アルバイトをしていない学生は書かなくてもいいです

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人 (法定代理人) の署名 **李 梅花 (本人の署名)** 2009年6月20日

Signature of applicant (legal representative)

18 代理人・申請取次者等 (申請取次者・弁護士・行政書士等による申請の場合に記入)
Proxy, agent or other (in case of an agent, lawyer, administrative scrivener or other)

(1) 氏名 _____ (2) 住所 _____

(3) 所属機関等 _____ 電話番号 _____

官 用 欄 FOR OFFICIAL USE ONLY

受理 E. D. NO. _____ 外国人登録番号 _____

処理 許可期限 _____ 許可内容 _____

台帳区分 _____ 受理庁コード _____ 受理番号 _____

入力 受理年月日 _____ 許可年月日 _____ 不許可の場合 _____

- - 在留資格認定証明書交付申請の場合 - -

(1) 在留資格認定証明書交付申請書(様式その1、その2R)

※様式用紙をコピーして使用する場合は、原本のサイズ(A4版)とし、鮮明なものを使用してください。

(2) 写真(縦4cm×横3cm) 2枚

※申請前6ヶ月以内に撮影され、上半身の無帽・無背景で鮮明なもの

※1葉は申請書に貼付、1葉は裏面に氏名を記入した上で、封筒に入れて提出してください。

(3) 430円分の切手を貼付した返信用封筒

(4) [身分関係に関するもの] 申請人と扶養者との関係を明らかにする次のいずれか一つ又は複数の文書

- ① 戸籍謄本
- ② 出生証明書
- ③ 結婚証明書
- ④ 婚姻届受理証明書
- ⑤ 上記に準ずる文書

※中国の場合は結婚証の写し及び結婚公証書を提出してください。

(5) [扶養者の在留状況に関するもの] 扶養者の在留状況に関する次のいずれか一つ又は複数の文書

- ① 入学許可書の写し又は在学証明書
- ② 外国人登録原票記載事項証明書または外国人登録証明書の写し若しくは旅券の写し

(6) [生活費等の支弁能力に関するもの] 生活費等の支弁能力を明らかにする次のいずれか一つ又は複数の文書

- ① 奨学金給付証明書(給付金額及び給付期間を明示したもの)
- ② 扶養者名義の預金残高証明書又は預金通帳の写し
- ③ その他、扶養者の扶養能力を明らかにする文書

(7) [その他] この申請は、申請人のほか、次のいずれかに該当する者が代理人として行うことができます。

- 本邦において申請人を扶養することとなる者
- 本邦に居住する申請人の親族
- 申請人を扶養する者の在留資格認定証明書交付申請の代理人となっている者

※代理人が申請する場合は、代理人となる要件に適合する者であることを証明するもの(受入れ機関名のある身分証明書等)を提示してください。

- - 在留期間更新許可申請の場合 - -

(1) 在留期間更新許可申請書(様式その1、その2R)

(2) 旅券及び外国人登録証明書

(3) 扶養者との身分関係を証する次のいずれか一つ又は複数の資料:

- ① 戸籍謄本
- ② 結婚証明書

(4) 扶養者の在留状況に関するもの: 在留資格認定証明書交付申請の際の資料(5)と同じ

(5) 扶養者の生活費支弁能力に関するもの: 在留資格認定証明書交付申請の際の資料(6)と同じ

- - 在留資格変更許可申請の場合 - -

(1) 在留資格変更許可申請書(様式その1、その2R)

(2) 旅券及び外国人登録証明書

(3) 提出書類: 在留資格認定証明書交付申請の際の提出資料(4)、(5)、(6)として記載されている立証資料

- 留意事項 -

○提出資料が外国語により作成されているときは、その資料に「訳文」を添付してください。(入管法施行規則第62条)

○必要により、「その他参考となるべき書類」の提出を求める場合があります。

受付時間: 月曜日一金曜日(土日祝祭日を除く) 9時-12時 13時-16時
申請場所: 2階 申請窓口

東京入国管理局 留学・就学審査部門
東京都港区港南5-5-30 (03)5796-7111(代表)

就労ビザ変更に必要な申請書類一覧

本人が準備する書類	
①	<p>在留資格変更許可申請書</p> <p>申請書の用紙は、入国管理局の窓口にて備え付けてあります。</p>
②	<p>本人の旅券（パスポート）および外国人登録証明書</p> <p>入国管理局の窓口で提示していただきます。</p>
③	<p>履歴書</p> <p>書式は決まっていません（市販されている履歴書でもよい） 本人の学歴、職歴その他参考になる履歴について正確に記載してください。</p>
④	<p>卒業証書、または卒業証明書</p> <p>現に在籍し、卒業しようとする専門学校が発行する証明書です。 （卒業証書の原本を用意してください） なお、申請時期の関係から卒業証明書がすぐに発行されない場合は、卒業見込証明書の発行を受け提出してください。後日、卒業証明書の提出が必要となります。</p>
⑤	<p>※申請理由書</p> <p>必ず提出しなければならないというものではありませんが、就職するまでに至った理由や就職先での職務内容が専門学校在学中、専攻していた分野とどのような関連性を有するのかについて説明した文書を提出されると審査の参考となります。特に決まった書式はありません。</p>
会社が準備する書類	
⑥	<p>雇用契約書の写し</p> <p>会社と本人との間で結ばれたものです。会社の辞令または採用通知書のコピーでも構いませんが、従事する職務の内容をできるだけ詳しく、また雇用期間、地位および報酬額について明記されていることが必要です。</p>
⑦	<p>会社の商業法人登記簿謄本および決算報告書（損益計算書）</p> <p>登記簿謄本は、申請前3ヶ月以内に発行されたものにしてください。 損益計算書については、一番近い年度のものを準備してください。なお、設立間近の会社で決算報告書が作成されていない場合は、代わりに今後1年間の事業計画書を提出してください。</p>
⑧	<p>会社案内書（パンフレット）</p> <p>会社の事業内容がわかるものを準備してください。</p>
⑨	<p>雇用理由書</p> <p>必ず提出しなければならないというものではありませんが、その学生を採用するまでに至った経緯や雇用の理由、職務内容を具体的に要領よく記述した説明書を提出されると審査の対象となります。</p>